

A Good Sense of Health

OMRON

Elektronischer Nervenstimulator
SoftTouch (HV-F158-E)

- **Instruction Manual**
- **Mode d'emploi**
- **Gebrauchsanweisung**
- **Manuale di istruzioni**
- **Manual de instrucciones**
- **Gebruiksaanwijzing**

EN

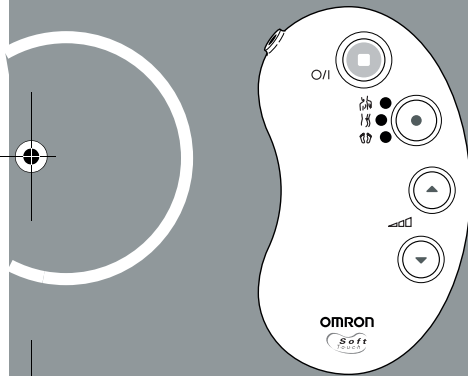
FR

DE

IT

ES

NL

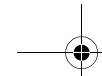


- **Vielen Dank, dass Sie sich für diesen elektronischen Nervenstimulator von OMRON entschieden haben.**
- **Um das Gerät auf sichere Art und Weise zu verwenden, lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung gut durch.**
- **Sorgen Sie dafür, dass diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen immer griffbereit ist.**

Der elektronische Nervenstimulator dient der Massage zum Lindern von (Muskel-) Schmerz, Steifheit und Ermüdung. Der Massageeffekt wird durch elektronische Stimulation der Nerven mit Hilfe von auf der Haut angebrachten Elektroden erreicht. Verschiedene Massagebereiche und Behandlungsprogramme stehen zur Auswahl.

INHALT

Funktionen	39
Empfehlungen zur Massage	39
1. Informationen zur Niederfrequenztherapie .	40
1.1 Was ist Niederfrequenz?	40
1.2 Mechanismus der Niederfrequenzelektrotherapie .	40
2. Lieferumfang	41
3. Sicherheitsmaßnahmen	42
4. Bezeichnung und Funktion der Elemente .	45
5. Batterien einlegen	46
6. Verwendung	47
7. Reinigung und Lagerung	51
8. Fehlersuche und -behebung	52
9. Technische Daten	53



Funktionen

I. 3 Massagebetriebsarten

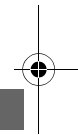
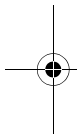
Vorprogrammierte Massagebetriebsarten für Schultern, Taille und Sohlen

II. Betriebsart Intensität

Wählen Sie entsprechend Ihren Bedürfnissen unter 5 Intensitätsstufen

III. Jumbo-Elektroden

Um eine größere Kontaktfläche und einen besseren Massagewirkungsgrad zu erreichen, sind die Elektroden vergrößert.



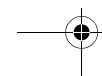
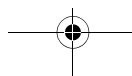
DE

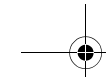
Empfehlungen zur Massage

Zeit: 10-15 Min/Körperbereich

Häufigkeit: 1-2 Mal/Tag

Intensität: Angenehme Stufe





1. Informationen zur Niederfrequenztherapie

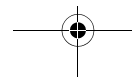
1. Informationen zur Niederfrequenztherapie

1.1 Was ist Niederfrequenz?

Eine Behandlungsmethode, bei der die physiologische Aktivität effektiv eingesetzt wird

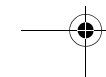
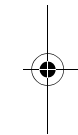
Obwohl wir es nicht merken, erzeugt unser Körper einen sehr schwachen elektrischen Strom in verschiedenen Teilen des Körpers, einschließlich Gehirn, Herz, Muskeln und Nerven. Dieser Strom wird als Bioelektrizität bezeichnet. Die Bioelektrizität spielt eine wichtige Rolle für die normale Funktion unseres Körpers. Unser Körper reagiert empfindlich auf elektrische Stimulationen, die von außen einwirken und verschiedene Änderungen hervorrufen. Elektrotherapie ist die Bezeichnung für eine Methode zur Behandlung von Anomalien der Bioelektrizität, die sich als Steifheit oder Schmerz bemerkbar machen. Dabei wird das oben erwähnte Verfahren effektiv eingesetzt. Die Niederfrequenztherapie ist ein typisches Beispiel für eine solche Behandlungsmethode.

40



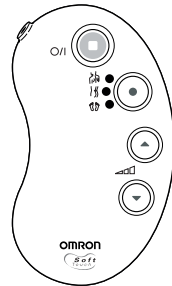
1.2 Mechanismus der Niederfrequenzelektrotherapie Pumpaktivitäten der Muskeln

Muskeln kontrahieren und entspannen sich mit dem Fluss des Niederfrequenzstroms. Wenn sich der Muskel entspannt, dann fließt viel Blut hinein; bei der Kontraktion wird das Blut mit den darin enthaltenen Abfallstoffen herausgepumpt. Bei wiederholter Anwendung wird die Blutzirkulation verbessert.



2. Lieferumfang

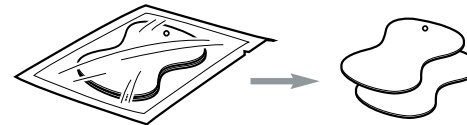
■ Hauptgerät



■ Elektrodenkabel



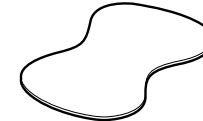
■ Jumbo-Elektroden (2 St.)



■ Batterien für den Probebetrieb (2 Batterien der Größe AAA (R03))



■ Elektrodenthalter



- | | | | |
|-----|-----------------|--|----------|
| O/I | Stromversorgung | | Schulter |
| | Intensität | | Taille |
| | | | Sohle |







■ Gebrauchsanweisung

DE

3. Sicherheitsmaßnahmen


3. Sicherheitsmaßnahmen

- Die Symbole und Warnschilder sind hier aufgeführt, damit Sie das Produkt sicher und ordnungsgemäß verwenden können. Außerdem sollen so Verletzungen und/oder Schäden am Gerät vermieden werden.
- Die Symbole und deren Bedeutungen sind wie folgt:





Beispiele für Symbole	
	Das Symbol  weist auf ein Verbot hin (Handlung darf nicht durchgeführt werden). Das, worauf sich das Verbot bezieht, ist durch den Text oder Bilder im Symbol  oder in dessen Nähe angegeben. Das Symbol auf der linken Seite bedeutet „Zerlegen nicht erlaubt“.
	Das Symbol  weist auf etwas hin, das verpflichtend ist (muss beachtet werden). Das, worauf sich die verpflichtende Handlung bezieht, ist durch den Text oder Bilder im Symbol  oder in dessen Nähe angegeben. Das Symbol auf der linken Seite bezieht sich auf „allgemeine verpflichtende Handlung“.

42

⚠ GEFAHR	
Dieses Gerät darf nicht zusammen mit den folgenden medizinischen Geräten verwendet werden:	
(1) Implantierte elektronische medizinische Geräte, z. B. Herzschrittmacher	
(2) Elektronische Geräte zur Lebenserhaltung, wie zum Beispiel Beatmungsgeräte.	
(3) Elektronische medizinische Geräte, die am Körper angebracht sind, wie zum Beispiel Elektrokardiographen/EKG-Schreiber.	
Wenn dieses Gerät mit anderen elektronischen medizinischen Geräten verwendet wird, dann kann dies zu einem fehlerhaften Betrieb dieser Geräte führen.	






3.Sicherheitsmaßnahmen

 WARNHINWEIS		
<p>Personen mit den folgenden Beschwerden müssen vor der Verwendung des Geräts den Arzt konsultieren:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) akute Krankheit 2) bösartiger Tumor 3) Infektionserkrankung 4) Schwangerschaft 5) Funktionsstörungen des Herzens 6) hohes Fieber 7) anormaler Blutdruck 8) Empfindlichkeitsstörungen der Haut oder Hautprobleme in medizinischer Behandlung befindlich, besonders, wenn damit ein Unwohlsein verbunden ist 9) Kann zu einem Unfall führen oder die Gesundheit beeinträchtigen. 		
<p>Verwenden Sie dieses Gerät nicht in der Nähe des Herzens, oberhalb des Halses, auf dem Kopf, um den Mund oder auf erkrankter Haut. Kann zu einem Unfall führen oder die Gesundheit beeinträchtigen.</p>		
<p>Verwenden Sie dieses Gerät nicht gleichzeitig mit anderen therapeutischen Geräten oder zusammen mit Salben, einschließlich sprayartigen Salben. Kann zu Unwohlsein führen oder die Gesundheit beeinträchtigen.</p>		
<p>Verwenden Sie dieses Gerät nicht zu anderen Zwecken als den in diesem Handbuch angegebenen Behandlungsmethoden. Kann Unfälle, Probleme oder einen Ausfall des Geräts verursachen.</p>		
<p>Stecken Sie den Stecker des Elektrodenkabels nur in die dafür vorgesehene Buchse am Grundgerät. Kann zu elektrischen Schlägen oder einem Unfall führen.</p>		
<p>Das Gerät nicht zerlegen oder umbauen. Kann zu Feuer, Problemen oder Unfällen führen.</p>		

DE

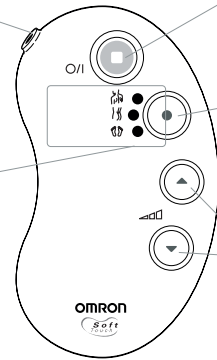
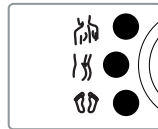
3.Sicherheitsmaßnahmen

 VORSICHT	
<p>Falls das Gerät nicht richtig funktioniert oder Sie ein Unwohlsein verspüren, dann schalten Sie das Gerät sofort ab. Wenn Sie Probleme mit Ihrem Körper oder der Haut feststellen, dann wenden Sie sich an einen Arzt und befolgen Sie seine/ihre Vorschriften.</p>	
<p>Wenn Sie die Elektroden während der Behandlung an einem anderen Körperbereich anbringen wollen, dann schalten Sie das Gerät zuerst aus. Falls nicht, dann kann es passieren, dass Sie einen starken Stromschlag bekommen.</p>	
<p>Versuchen Sie nicht, die Elektroden während der Behandlung einer anderen Person anzulegen. Es kann passieren, dass Sie einen starken Stromschlag bekommen.</p>	
<p>Beginnen Sie die Behandlung nicht, wenn Sie ein elektronisches Gerät tragen. Die Einstellungen und die Zeitsteuerung des Geräts können beeinträchtigt werden.</p>	
<p>Verwenden Sie dieses Gerät nicht an Kindern oder an Menschen, die nicht in der Lage sind, ihre Absichten zu äußern. Kann zu einem Unfall führen oder die Gesundheit beeinträchtigen.</p>	
<p>Verwenden Sie dieses Gerät nicht an Orten mit hoher Feuchtigkeit, wie zum Beispiel im Badezimmer, oder während Sie ein Bad nehmen oder duschen. Sie bekommen sonst einen starken Stromschlag.</p>	
<p>Verwenden Sie dieses Gerät nicht im Schlaf. Das Grundgerät kann Probleme verursachen oder die Elektroden können sich in einen falschen Körperbereich verschieben und so die Gesundheit beeinträchtigen.</p>	
<p>Verwenden Sie dieses Gerät nicht beim Fahren. Wenn man plötzliche starke Stimulationen erhält, dann kann dies zu einem Verkehrsunfall oder sonstigen Problemen führen.</p>	
<p>Lassen Sie die Elektroden nicht nach der Behandlung an der Haut angebracht. Wenn sie zu lange anliegen, dann kann dies zu Hautreizungen oder -infektionen führen.</p>	
<p>Achten Sie darauf, dass während der Behandlung keine Metallgegenstände, wie zum Beispiel eine Gürtelschnalle oder ein Halsband, die Elektroden berühren. Es kann passieren, dass Sie einen starken Stromschlag bekommen.</p>	
<p>Verwenden Sie weder Mobiltelefone noch andere elektronische Geräte.</p>	
<p>Verwenden Sie dieses Gerät nicht, um einen Bereich längere Zeit zu behandeln (mehr als 30 Minuten). Die Muskeln des behandelten Bereichs werden überanstrengt, wodurch die Gesundheit beeinträchtigt werden kann.</p>	

4. Bezeichnung und Funktion der Elemente

Elektrodenkabelbuchse

Betriebsartenindikator
Die blinkende Lampe zeigt die Betriebsart an.
Das blinkende Muster der Lampen entspricht der gewählten Intensitätsstufe.



Ein-/Ausschalter

Wenn dieser Knopf gedrückt wird, dann beginnt die Niederfrequenzmassage.

Knopf zur Auswahl der Betriebsart

Mit diesem Knopf können Sie Ihre bevorzugte Massagezone zusammen mit dem speziellen Massageprogramm für dieses Gebiet auswählen.

Knopf zur Einstellung der Intensität

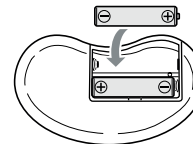
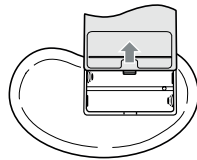
Stellen Sie diese Ihren Bedürfnissen entsprechend auf 5 Stufen ein.
Drücken Sie für höhere Intensität ▲.
Drücken Sie für geringere Intensität ▼.

DE

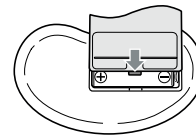
5. Batterien einlegen

5. Batterien einlegen

- 1 Entfernen Sie die Batterieabdeckung auf der Rückseite.
- 2 Stellen Sie sicher, dass die \oplus \ominus Vorzeichen mit den eingelegeten Batterien übereinstimmen.



- 3 Bringen Sie die Batterieabdeckung wieder an.



- ※ Wenn Sie die Batterien austauschen, dann wechseln Sie beide Batterien gegen neue aus.
- ※ Entsorgen Sie verbrauchte Batterien entsprechend den lokalen Vorschriften.

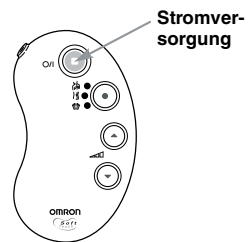
6. Verwendung

1 Elektrodenkabel

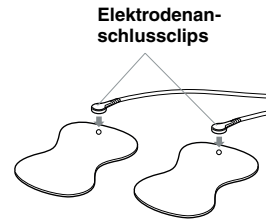
■ Kabel anschließen

- Das Ende des Kabels nicht biegen oder ziehen.
- Wenn Sie das Kabel aus dem Gerät ziehen, dann halten Sie es am Stecker.
- Wechseln Sie das Kabel aus, falls es defekt oder beschädigt ist.

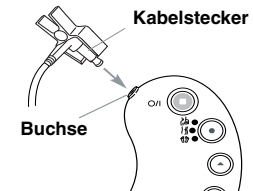
① Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.



② Das Elektrodenkabel an die Elektroden anschließen.



③ Stecken Sie den Kabelstecker in die Anschlussbuchse am Hauptgerät.



DE

6. Verwendung

2 Bringen Sie die Jumbo-Elektroden an der Stelle an, die Sie massieren möchten



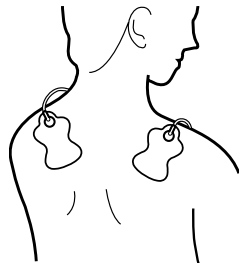
Wenn Sie die Elektrode zum ersten Mal verwenden, dann entfernen Sie die durchsichtige Folie.

※ Die Elektroden nicht biegen oder falten.

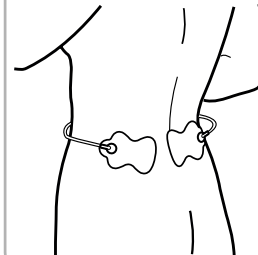
Hinweise zur richtigen Platzierung der Elektroden in den angezeigten Bereichen, finden Sie in diesen Darstellungen.

48

Schulter Massage



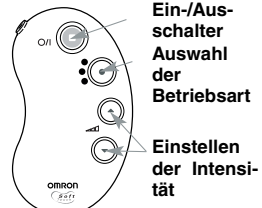
Taille Massage



Sohle Massage



3 Schalten Sie das Gerät ein und wählen Sie die Massagebetriebsart.



※ Wenn das Gerät eingeschaltet wird, ist die niedrigste Intensitätsstufe eingestellt. Sie können diese dann Ihren Wünschen anpassen.

Wählen Sie die Betriebsart Schulter aus

Dieses Programm massiert wirksam die Schulter.

- Es wechselt auch zwischen Klopfen und Kneten.
- Die Geschwindigkeit ändert sich automatisch.

Die Lampe für die Betriebsart Schulter leuchtet auf



Ihr zuletzt gewähltes Programm wird beim Einschalten automatisch aktiviert.

Wählen Sie die Betriebsart Taille aus

Dieses Programm massiert wirksam die Taille.

- Es wechselt auch zwischen Kneten und Drücken.
- Die Geschwindigkeit ändert sich automatisch.

Die Lampe für die Betriebsart Taille leuchtet auf



※ Die Intensität sollte mit der niedrigsten Stufe beginnen.

Wählen Sie die Betriebsart Sohle aus

Dieses Programm massiert wirksam die Sohle.

- Das Massageprogramm Kneten wird angewandt.
- Die Geschwindigkeit ändert sich automatisch.

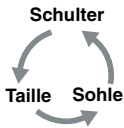
Die Lampe für die Betriebsart Sohle leuchtet auf



DE

6. Verwendung

Wenn der Knopf zur Auswahl der Betriebsart gedrückt wird, dann ändert sich die Betriebsart bei jedem Drücken.



Einstellung der Intensität

Drücken Sie für höhere Intensität ▲.
Drücken Sie für geringere Intensität ▼.

Die Intensität kann in 5 Stufen, die durch eine blinkende Lampe angezeigt werden, eingestellt werden.



4 Drücken Sie zum Ausschalten des Geräts den Ein-/Ausschalter

Beendigung der Massage

- ※ Die Massage endet automatisch nach 15 Minuten.
- ※ Wenn die Batterie schwach ist, dann fällt die Intensität ab. Neue Batterien entsprechend den Anweisungen einsetzen.

7. Reinigung und Lagerung

■ Reinigung des Geräts

Mit einem leicht angefeuchteten Tuch (oder einem mit Reinigungsmittel getränkten Tuch) reinigen und sorgfältig abwischen.

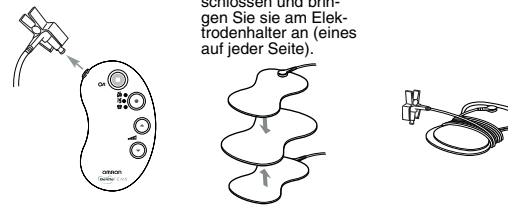
- ※ Keine Chemikalien verwenden (wie etwa Verdüner, Benzol etc.).
- ※ Achten Sie darauf, dass kein Wasser ins Innere des Geräts gelangt.

■ Jumbo-Elektroden

- ※ Wenn die Jumbo-Elektrode schmutzig wird, dann kann sich dies auf die Haut auswirken. In solchen Fällen wischen Sie es mit einem feuchten Tuch ab. Die Haftkraft wird zeitweise wieder hergestellt. Verwenden Sie nicht zu viel Wasser. Das Auswechseln der Jumbo-Elektroden hängt vom jeweiligen Zustand ab. Im Allgemeinen aber sollten sie nach ungefähr 30 Verwendungen ausgewechselt werden.
- ※ Wechseln Sie beschädigte Elektroden gegen ebensolche Jumbo-Elektroden oder gegen OMRON Elektroden mit langer Lebensdauer aus.

■ Verpacken

- ① Zum Verpacken ziehen Sie den Kabelstecker aus der Buchse.
- ② Lassen Sie die verwendeten Jumbo-Elektroden am Kabel angeschlossen und bringen Sie sie am Elektrodenhalter an (eines auf jeder Seite).
- ③ Wickeln Sie das Kabel um die Elektroden.



■ Lagerung

- Bewahren Sie die Jumbo-Elektroden und das Gerät nicht in direktem Sonnenlicht, bei hohen Temperaturen oder hoher Feuchtigkeit auf und sorgen Sie dafür, dass kein Feuer, keine Vibrationen oder Stöße einwirken.
- Bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Wenn es längere Zeit lang nicht verwendet wird, dann entfernen Sie die Batterien aus dem Gerät, um ein Auslaufen der Batterieflüssigkeit zu vermeiden.

DE

8.Fehlersuche und -behebung

8. Fehlersuche und -behebung

Problem	Ursache	Lösung
Die Intensität ist nicht zu spüren. Sehr schwache Intensitätsstufe	Liegen beide Jumbo-Elektroden am Körper an?	Beide Elektroden am Körper anbringen.
	Haben Sie die durchsichtige Folie von der Jumbo-Elektrode entfernt?	Entfernen Sie die durchsichtige Folie.
	Liegen die Jumbo-Elektroden übereinander?	Sorgen Sie dafür, dass sie nicht übereinander liegen.
	Ist das Kabel richtig angeschlossen?	Stecken Sie es richtig in die Buchse.
	Wird die Intensitätseinstellung schwach?	Drücken Sie den ▲ Einschaltknopf.
	Sind die Batterien schwach?	Wechseln Sie die Batterie aus.

Die Haut rötet sich. Die Haut beginnt zu jucken.	Ist die Massagedauer zu lang?	Verwenden Sie 10-15 Min.
	Liegen die beiden Jumbo-Elektroden am Körper an?	Bringen Sie beide richtig an.
	Ist die Oberfläche der Jumbo-Elektrode sauber und trocken?	Wischen Sie sie vorsichtig mit einem feuchten Tuch ab.
Keine Stromversorgung.	Ist die Oberfläche der Jumbo-Elektrode verschlissen?	Durch neue Elektroden ersetzen.
	Ist die Polarität der Batterie (+ und -) falsch ausgerichtet?	Legen Sie die Batterien in der richtigen Richtung ein.
Stromausfall während der Verwendung.	Sind die Batterien schwach?	Wechseln Sie die Batterien aus.
	Ist das Kabel defekt?	Kabel auswechseln.
	Es hält alle 15 Min. automatisch an.	
※ Wenn die oben aufgeführten Maßnahmen keine Wirkung zeigen, sollten Sie sich wegen einer Überprüfung oder Reparatur an einen OMRON-Händler in Ihrer Nähe wenden.		

9. Technische Daten

Produktname: OMRON Elektronischer Nervenstimulator

Modell: SoftTouch (HV-F158-E)

Stromversorgung: 3 V= (2 St. Batterien der Größe AAA)

Batterielebensdauer: Neue Batterien halten ca. 3 Monate (bei einer täglichen Verwendung von 15 Minuten, Betriebsart Taille, max. Intensität).

Anmerkung: Die mitgelieferten Batterien sind für den Probetrieb. Diese Batterien können innerhalb von 3 Monaten verbraucht sein.

Ausgangsfrequenz: ca. 1 - 100 Hz

Intensitätsregelung: 5 Stufen.

Betriebstemperaturbereich: +10 °C ~ +40 °C

Lagertemperaturbereich: -20 °C ~ +60 °C.

Gewicht: Ca. 60 g (einschl. Batterie)

Äußere Abmessung: Breite 55 x Höhe 95 x Tiefe 18 mm

※ Änderung der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

Zubehör / Ersatzteile

OMRON Jumbo-Elektroden (Satz mit 2 St.), Bestellnr.: 1098186-1

OMRON Elektroden mit langer Lebensdauer (Satz mit 2 St. einschließlich Halter), Bestellnr.: 4928818-7 / Artikel Nummer 93099905 (nur für Deutschland)

Elektrodenkabel, Bestellnr.: 1097937-9

DE

9. Technische Daten



= Typ BF



= Warnung: Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig



Entsorgen Sie dieses Produkt und die Batterien gemäß den nationalen Bestimmungen zur Entsorgung elektronischer Produkte.



Das Gerät sollte nicht bei Personen mit implantierten elektronischen medizinischen Geräten, z. B. Herzschrittmachern, Kunstherz, -lunge oder anderen lebenserhaltenden Systemen verwendet werden.

CE 0197

54



Hersteller

OMRON HEALTHCARE Co. Ltd.
24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku,
Kyoto, 615-0084 Japan



Europäische Vertretung

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.,
Kruisweg 577, NL-2132 NA Hoofddorp
www.omron-healthcare.com

Tochtergesellschaften

OMRON HEALTHCARE UK LTD., Opal Drive, Fox Milne, Milton
Keynes MK15 ODG United Kingdom

OMRON MEDIZINTECHNIK Handelsgesellschaft mbH
Windeckstraße 81a, D-68163 Mannheim, Germany
PZN: 30 98 577, Artikel Nummer 053 000 000
www.omron-medizintechnik.de

OMRON SANTÉ FRANCE
14, rue de Lisbonne
93561 Rosny-sous-Bois Cedex, France